

▲ 耶穌為世人背負十字架 (若思安繪)

1/2023

中華威克理夫翻譯會

106 台北市和平東路三段143號2樓

電話:02-27338803

中華民國八十四年五月創刊
發行所：中華威克理夫翻譯會
發行人：張郁慧

編輯：編輯小組
統一編號：92025372
劃撥帳號：18732702

戶名：中華威克理夫翻譯會
地址：106台北市和平東路三段143號2樓
電話：(02)27338803
網頁：www.wycliffe.org.tw

E-mail: admin@wycliffe.org.tw

中華郵政台北雜誌第1954號執照登記為雜誌交寄

歡迎追蹤威克理夫粉絲團 ➔

*若您不再需要收到紙本雙月刊，煩請告知本會



國內郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 6087 號

雜誌



以畫傳話

2022年復活節油畫工作坊

■ 黃明芳 (本會宣教士)

2021年聖誕節故事工作坊結束後，眾姐妹一致邀請我們再度回到茶樹區(註)進行復活節的故事工作坊。從2021年11月到2022年3月，短短幾個月，全世界發生天翻地覆般的大變動；先是新冠病毒席捲全球，接著是俄羅斯邊界的烏克蘭，在一個月間，從美麗的天堂變成了砲聲隆隆、烽火連天的人間煉獄。

當世人的焦點聚集在俄烏戰爭時，澳洲的昆士蘭和南威爾斯州出現百年不遇的強降雨，豪雨不停，洪水氾濫，成千上萬的住家被大水淹沒。連長年住在該地的居民都被凶猛的雨勢震撼，很多人爬到屋頂才得救援；大約三個禮拜後才能展開清潔工作。許多住家、店家的建築物都嚴重受損、慘不忍睹，財產損失上億澳幣。不僅如此，台灣東部也遭遇了六級以上的強震，感恩的是，神的手托住台灣，沒有造成太嚴重的災害；但全球層出不窮的災難著實令人心驚膽戰。

這美麗的地球是神所造，祂創造了天地海和其中萬物，也把生養眾多、治理這地的權柄賜給了全人類！人類擁有了這樣的特權，甚至能預測天氣，但不能操控氣候；雖然能偵測地震的震央位置，但無人能叫地不搖動！在浩瀚宇宙中，世人算什麼呢？求主開啟我們的眼和我們的心，察覺人的渺小、有限，才能謙卑在神的面前。

在眾多災難、各樣困境中，返回茶樹區的日子似乎遙遙無期，於是決定將工作坊改在愛麗思泉舉辦。感謝神，得到莎瑞姐妹(Seraphina Presley)的全力支持，我們憑信心在三月開始了復活節的工作坊。由於學員中有人一週三次需要洗腎，因此我們將一週的工作坊延長至兩週；雖然進度緩慢，但是總算有了開始。



▲ 富含民族畫風的耶穌受難與復活 (史德菴繪)

明芳蒐集了各種有關復活節的故事和圖畫，和姐妹們一起商討、起草畫作的內容。剛開始大家以傳統方式席地而坐，結果人人反應腰酸背痛，於是重新安排坐在椅子上作畫，大家舒服多了，創作也有了進展，作品得以反覆調整，細細琢磨，最終畫得更加生動、精緻。



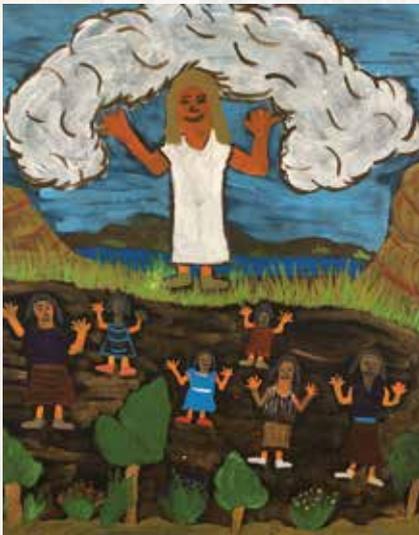
藉著舉辦油畫工作坊的機會，我們訪問了史德菴 (Stella Downs) 姐妹；她是莎瑞姐妹的堂妹，出生在安銀吉站 (Aningie Station)，經由德裔信義會歐保羅 (Paul Albrecht) 宣教士將福音傳給她們。史德菴的先生很早過世，她獨自一人養育了三兒三女，現在則已是兒孫滿堂。史德菴雖有嚴重的聽力障礙，但能用繪畫來表達、見證信仰，她為此深深感恩，眾人也因她的畫作深受鼓舞。

這次的工作坊是以復活節的故事為主軸，姐妹們作畫的焦點各不相同，但最能打動她們的是，耶穌基督為全人類被釘死在十字架上的圖像。十字架是最殘酷的刑罰，掛在其上是極大的羞辱，而完全無瑕、無罪的人子耶穌甘願為世人捨命，讓相信耶穌的人可以在神的面前被稱為義，這樣偉大犧牲的愛，令人深刻銘記。當耶穌死後第三天，婦女們要去墳墓裡膏抹祂的身體，卻看到墳墓已被打開，天使向她們顯現並告訴她們這大好的信息：「祂不在這裡，



▲ 墳墓空了！天使報信耶穌已復活 (史德菴繪)

耶穌基督不被死亡拘禁，祂已大大戰勝了死亡的毒鉤，並從死裡復活，成了在主裡睡了之人的初熟果子。祂向門徒顯現，讓他們看祂釘痕的手，祂的顯現帶給門徒極大的安慰和平安。今天，凡是接受主耶穌成為救主的人，就能擁有這復活的生命和大能。哈利路亞！祂如何復活，我們將來也要如何從死裡復活。主耶穌復活後向多人顯現，並在雲裡被接升天，那真是個令人難以置信的瞬間。但天使對門徒說，祂如何被接升天，將來還要怎樣再回來！復活節前的受難令人傷痛難忘，而復活節的榮耀帶來極大的盼望，這是每個信徒都要一起歡欣慶祝的日子！這段故事帶給若思安 (Rozanne) 姐妹一些啟發，促使她完成了耶穌在山上和門徒告別，被接升天的作品。



▲ 耶穌被接升天 充滿榮耀喜樂 (若思安繪)

若思安先生甘末榮 (Cameron) 因為陪伴妻子參與工作坊，讓大衛有機會陪他一起研讀亞馬他拉語的約翰福音，他覺得很有意義，也期望自己可以閱讀亞馬他拉語的聖經。工作坊結束前，若思安表示這次的工作坊對她意義非凡，並且大有收穫，不但學習了神的話語，也學會如何講述聖經故事給人聽。她很希望我們能繼續舉辦這樣的工作坊，她的回應帶給我們很大的激勵。



▲ 因油畫工作坊促成的母語查經

感謝神極大無比的恩典，使我們得以在諸般的困難中進行此工作坊，最終順利完成了五幅油畫創作。願將一切榮耀和頌讚都歸給神！ Wyclif



▲ 用繪畫傳遞真理 民族畫風 人人來參與

註：茶樹區位於澳洲中部的小鎮，是大衛、明芳服事亞馬他拉族的基地，2002 至 2011 年他們全家居住在該地。

財務報告



111年10月-11月 收支表

收入	NT\$	支出	NT\$
宣教事工及其他專款	1,424,151	宣教事工及其他專款	1,424,151
一般奉獻	170,042	行政費	79,141
其他奉獻	119,787	業務費	9,656
會費收入	5,400	人事費	157,854
利息收入	6,886	其他專案支出 (含專案同工)	458,100
其他專案收入 (含專案同工)	458,100		
合計	2,184,366	合計	2,128,902
		本期餘絀	55,464

本會為信心差會，懇請奉獻支持本會，方式如下：

1. 信用卡及超商繳款奉獻：請上本會網站了解詳情。
2. 中華郵政劃撥存款帳號：18732702，戶名：中華威克理夫翻譯會
3. 銀行：台灣土地銀行/仁愛分行 (代號 005)，帳號：057-001-501145。戶名：社團法人中華威克理夫翻譯會 Wyclif



祈禱 傳道 服事主

■ 黃明芳（本會宣教士）

回想領受神呼召時，正值花樣青春的18歲，經歷幾番掙扎……，感謝神的恩典和憐憫，最終，幫助我放下自己的計畫，願意完全交託給祂、順服祂的帶領，接受全時間服事祂的呼召。記得當時聽見一個很清楚的聲音：「祈禱和傳道的呼召」。走過這些年，我逐漸成為一個代禱者，並且對帶動禱告的負擔越來越明顯。

然而，每個服事都有神的時候，這些年來有更深刻的體會：不是自己認為很重要的事就一定是神的帶領；也並非覺得這件事很急迫就一定是神的時間。當我看見大家對教會的禱告會抱著可有可無的態度，心中感到十分迫切和憂心，很想要做些什麼；然而，感謝神，祂在這件事上教導我，若是屬神的事，祂必定會感動人來參與。



▲ 禱告的事奉 極美無比

經過幾年耐心的等候和禱告，神奇地感動兩位姐妹與我成為禱告夥伴。因著她們的全心投入和支持，禱告小組有了最早的雛形；接著，個別邀請人來參與禱告。奇妙的是，一些人也慢慢生發禱告的負擔，願意加入禱告會。神的靈引導我製作禱告服事表，也向我顯明禱告的大綱，鼓勵了更多人參與。我們在主日聚會時邀請全教會一起為世界局勢、國家領袖和國家內政代禱，然後再深入到各州、各城鎮，再至我們的教會，大家同心合意在主前呼求。神更多向我啟示，祂是創造萬族萬民的神，祂樂意聽見眾兒女向祂說話。感謝主，不到一年，就有30多位弟兄姐妹參與禱告的服事，男女老少、不同族群背景的都有。眾人不只為他人的需要忠心代求，也可以將個人特別關心的議題帶到主的面前，同心禱告的畫面如同品嚐天國的滋味，好得無比。

「禱告的事奉」也提醒我，今天的教會和機構在事工導向下是否失去了平衡！主耶穌曾在馬大忙碌著服事祂時，清楚地提醒她：「馬大！馬大！妳為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件；馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」而今天主向我們要的是什麼呢？

祂豈不是盼望我們願意：

- ✓ 花時間親近主：與祂緊緊連結，成為連結在樹上的枝子。
- ✓ 等候與祂對話：祂是我們的父，渴望與我們同在；渴望我們向祂說話，也願意花時間聆聽祂說話。

2022年8-12月，兒子以諾以交換生身分前往韓國學習，當時我最渴望的，就是每週和他面對面在網上對話。那段時間，我們傾聽他述說一週的各種經歷，有時聽了難免捏把冷汗，但知道他平安無事就放心，也十分開心。這是一段親子間精心安排、傾心交流的時刻，兒子並非只提出他的需求，同時也會關心父母的需要。這讓我想到，多少時候我們向天父的禱告比較像是提要求、開支票，只請天父替我們兌現呢！走筆至此，我必須向主認罪，懇求祂赦免我的無知，曾經以為禱告只是不斷向祂傾訴；然而祂卻是一位又真又活的神，非常樂意向我們說話。耶穌在世的時候也告訴門徒，他們在未祈求以先，天父就已經知道了。祂是無所不知的神，祂在等候我們敞開心靈的耳朵，好好聆聽祂的聲音。



▲ 禱告如同孩子面向父母 既祈求 也滿足主心意

親愛的弟兄姐妹，在這個無法預測、動盪不安的世代，因為主耶穌住在我們裡面，我們心中就能享有不能撼動的平安，因此我們要常常禱告免得入了迷惑。最近您曾否聽到祂的聲音？禱告不是單向道，祂是一位又真又活的神，要將一切從上頭來的美善、豐盛和智慧向您啟示，您是否聽見了？是否領受了？願主賜福每一位神的兒女，透過禱告，與主有既親密且活潑的關係。 

會務報導

- ♥ 2023年協助華神宣碩學生境外實習，求主幫助團隊妥善思考、詳實規劃，賜福同學得到最佳訓練。
- ♥ 《戀戀母語》募款於2022年12/31結束，感謝大家支持，共募得390,930元／支出491,836元，求主保守向衛福部結案的程序盡都順利。 Wyc/fic

會員近況

- ◎ **馮家熙夫婦【台北一秘書長、人事】** 求主賞賜智慧，帶領團隊面對環境變遷，尋找新的事奉機會，落實「傳譯聖經，轉化生命」的使命。
- ◎ **劉力慈【巴紐一聖經翻譯、識字教育、社區營造】** 與力慈同心、同工近20年的當地信徒領袖勞倫斯因瘧疾驟然離世，求主幫助力慈、遺族、同工群走出傷痛，聚焦上帝與永生，懇求主的醫治、安慰、引導……充充滿滿與力慈及部落全體同在。
- ◎ **施大衛、黃明芳夫婦【澳洲一聖經翻譯、多媒體製作】** 感謝主，短期回台述職一切平安、順利，求主賜福返回工場後繼續聖經翻譯、民族藝術、教會連結、禱告培訓等事工。
- ◎ **藍天夫婦【歐亞區一電腦、多媒體支援】** 春天將在高加索地區舉行區域同工的語言技術研討會，求主保守盡都完善，並求主供應藍天一家的各樣需用。
- ◎ **B老師夫婦【創啟地區一工場教練】** 籌劃跨文化實習的課程安排、團隊組建、預算編列等，求主保守身心靈健康，一切順利，榮耀主名。
- ◎ **陳姐妹【台北一經文應用、編輯】** 求主保守噶瑪蘭語聖經翻譯順利，魯凱語有聲聖經錄製的前置作業都完備，並引導更多精通族語的人加入。
- ◎ **馬倩平【台北一禱告事工】** 求主賞賜智慧及足夠的時間、精力，完成禱告事工組的各樣事奉。
- ◎ **邱顯正、金克宜夫婦【台北一教學、編輯、教會動員】** 除了教學、講道、辦理宣教營會等活動外，與同工一起規劃華神境外實習內容，求主賜福，一切順利、周全。
- ◎ **風鈴【台北一原民事工】** 感謝主，順利取得在台居留證，求主保守儘速適應環境，展開事奉。
- ◎ **詠寧【亞洲一聖經翻譯】** 同時承擔實體翻譯工作及雲端事奉，求主賜福，順利完成一切。
- ◎ **Nixon、Yoko夫婦【台北一原民事工】** 感謝主，順利來台，二月開始投身事奉，求主使用兩人的恩賜、特長，同心貢獻神國。 Wyc/fic

語言族群需要

◎ 愛在巴紐事工：

特別紀念：勞倫斯是力慈在巴紐瑪琳瓦族的重要同工，近20年間，勞倫斯一家接待、扶持力慈，不但是力慈的同工更是如家人般的存在。勞倫斯是母語譯經員、識字教育督導、部落領袖……在村落裡極具影響力。去年11月在村中瘧疾復發，未料短短數日便被主接回天家，遺族親友無不錯愕心碎，在眾人的哀慟與嚎哭中，力慈從主得著話語：「跟隨棺木與死人，結局就是痛哭與絕望；跟隨造天地的主，就擁有無限希望與永生。」願主安慰遺族，吸引並栽培年輕同工加入跟隨主、一生服事上帝的行列。



▲ 主僕勞倫斯 主前事奉

1. 雖然困難重重，但瑪琳瓦族聖經翻譯進度仍持續推進，求主繼續賜福當地剛加入的年輕新同工，並在翻譯過程中被主的話語感動，生命得以改變。
2. 部落青少年意外事故致死、勞倫斯因病猝死等，引發部落間的仇恨、報復等情緒，求主保守，賞賜平安與盼望，平息一切仇恨。

◎ 亞馬他拉事工：

求主賜福《從油畫學聖經和母語》及《以畫傳話—亞馬他拉油畫冊II》的編輯、發行，成為族群認識真理的管道。

◎ 台灣原民事工：

1. **噶瑪蘭語聖經翻譯：**求主預備足夠的母語測試員，保守測試過程、線上翻譯進度等盡都順利。
2. **魯凱語有聲聖經：**與魯凱族教會、聽信真道國際事工（FCBH）、台灣聖經公會等單位一起規劃，預計4月中旬展開有聲聖經錄製。 Wyc/fic



奉獻支持

